

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto zagrodzę jej drogę cierniami i wymuruję przed nią mur, tak że nie odnajdzie swych ścieżek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego cierniami zagrodzę jej drogę, otoczę ją murem — i nie znajdzie swych ścieżek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ona bowiem nie wie, że to ja dawałem jej zboże, moszcz i oliwę, że dawałem jej obfitość srebra i złota, <i>których</i> oni używali dla Baala.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ona nie wie tego, żem Ja dawał jej zboże, i moszcz, i oliwę; nawet dawałem jej obfitość srebra i złota, które oni obracają na Baala.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona nie wiedziała, żem ja jej dał zboże, i wino, i oliwę, i srebra namnożyłem jej i złota, które obrócili na Baala.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wie już o tym, że to Ja właśnie dałem jej zboże, moszcz, świeżą oliwę, że nie skąpiłem srebra ni złota, z którego uczyniono Baala.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto Ja zagrodzę jej drogę cierniem i odgrodzę ją murem tak, że nie znajdzie swoich ścieżek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zagrodzę jej drogę cierniem, odgrodzę ją murem i swoich ścieżek nie znajdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego teraz zagrodzę jej drogę cierniami i otoczę murem, tak że nie znajdzie swoich ścieżek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto zagrodzę jej drogę cierniami i wzniosę mur, aby nie odnalazła swych utartych ścieżek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось Я загороджую її дорогу терням і забудую її дороги, і вона не знайде своєї стежки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego twoją drogę splotę cierniem i obmuruję ją murem, by nie znalazła swoich ścieżek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ona nie rozpoznała, że to ja dawałem jej zboże i słodkie wino, i oliwę i że zapewniłem jej obfitość srebra i złota, <i>których</i> używali dla Baala.